

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
(VETERINARY HEALTH CERTIFICATE)

Hong Kong, Japonya, Kore Cumhuriyeti, Macau, Malezya (yarım ada), Singapur, Tayland dan kayıtlı atların Kanada ve Amerika Birleşik Devletlerinden kayıtlı atlar ile damızlık ve üretim maksathı atların Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalatları için
for imports into Turkey of registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand and of registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America

Sertifika No:.....
No of certificate:.....

Gönderen
Ülke⁽¹⁾:.....
Country of dispatch⁽¹⁾:.....

Sorumlu
Bakanlık:.....
Ministry responsible:.....

SAMPLE

I. Hayvanın eşkali:
Identification of the animal

Cins, at, eşek, katır, bardo Species, horse, ass, mule, hinny	İrk Breed Yaş Age Cinsiyet Sex	Eşkal metodu ve eşkal (*) Method of identification and identification (*)

(*) Şayet numarası belirtilmişse tek tırnaklı hayvanın eşkalini belirleyen bir pasaport bu sertifikaya eklenebilir.
(*A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Eşkal belgesi (pasaport)
numarası:.....
No of identification document
(Passport):.....

(b)tarafından geçerli kılınmıştır.
(Yetkili otoritenin adı)
Validated
by:.....
(Name of competent authority)

II. Hayvanın Orijini ve gideceği yer:
Origin and destination of the animal

Bu hayvan

.....'den
(İhracat yeri)

The animal is to be sent
from:.....

(Place of export)

**doğrudan.....'ye
gönderilecektir.**

(Ulke ve varış yeri)

directly

to:.....

(Country and place of destination)

.....**demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi vasıtası ile**
(Nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını uygun olarak belirtiniz.) (2)

by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) (2)

Orijin ülke ve gideceği

ülke:.....
Origin country and country of
destination.....

**İhracatçının adı ve
adresi:.....**

Name and address of consignor:.....

İthalatçının adı ve

adresi:.....

Name and address of consignee:.....

III. Sağlık Bilgisi

Health Information

Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri, yukarıda tarif edilen hayvanın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

I, the undersigned State Veterinarian, certify that the animal described above meets the following requirements:

(a) Bu hayvan aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir: African Horse Sickness (Afrika at vebası), Dourine, Glanders (Ruam hastalığı), Equine encephalomyelitis (VEE dahil tüm tipleri), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies (Kuduz), Anthrax (Şarbon).

It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax;

(b) Bu hayvan bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir (2):

It has been examined today and shows no clinical sign of disease (2);

(c) Bu hayvan milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevkedilmemiştir.

It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

(d) Bu at ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya üç aylıktan gençse, doğumundan beri, veya son üç ay süresince AB den ithal edilen hayvansa doğumundan beri), ihracatçı ülkedeki veteriner

denetimi altındaki işletmelerde ve sevkten 30 gün önce eşit sağlık şartlarında olmayan tek tırnaklılardan ayrı tutuldu.

During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since birth if it was imported from the EC during the last three months), it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent health status.

(e) Bu at: Aşağıda tanımlandığı gibi bir ülkeden veya Topluluğa göre eyaletleşme durumunda üçüncü ülkenin bir bölümünden gelmektedir.

It comes from the territory or in case of official regionalisation according to Community from a part of the territory of a third country in which:

i. Son iki yıl süresince Venezuelalı equine encephalomyelitis'in görülmediği;
Venezuelalı equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii. Son altı ay süresince Dourine'nin görülmediği;
Dourine has not occurred during the last six months;

iii. Son altı ay süresince Glanders'in görülmediği;
Glanders has not occurred during the last six months.

iv. -Ya
son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in görülmediği (³),
- Either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months (³)
Ya da
or
Bu hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneği üzerinde
..... tarihinde (⁴) Vesicular stomatitis için 12 de 1 virus nötralizasyon testiyle
negatif sonuçla test edildi (³);
- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on..... (⁴),
by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis with negative result at 1 in 12 (³);

v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda,
ya

son altı ay süresince equine viral arteritis'in resmi olarak kaydedilmediği

in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six month (*);

ya da
or

- bu at ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle
..... tarihinde (⁴) equine viral arteritis için 4 te 1
dilyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi (³);
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on..... (⁴) by
virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 (³);

ya da
or

- ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan semen..... (⁴) tarihinde equine
viral arteritis için bir virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi (³),
an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on..... (⁴) was tested by
a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result (³),

ya da
or

- bu hayvan tarihinde (⁴) başlangıç aşılama için aşağıdaki programa
göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite
tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı (³);

the horse was vaccinated on.....(⁴) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals(³);

Equine vital arteritise karşı başlangıç aşılama programları:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

aşılama öncesi test, aşılama ve tekrar aşulamaya ait ilave sertifikaları sununuz.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

(a) **Aşılama, 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı.**

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;

veya

or

~~(b) **Aşılama, 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı günden başlayan ve 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodunda resmi Veteriner denetiminde uygulandı.**~~

~~Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;~~

veya

or

(c) **Bu at 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.**

Vaccination was carried out when the horse was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;'

(f) **Bu at, EEC mevzuatına göre Afrika at vebasıyla infekte olduğu düşünülen ülkeden veya üçüncü ülkenin bir parçasından gelmemiştir.**

It dose not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness;

- **Ya Afrika at vebasına karşı aşılanmamıştır.**(³)

Either it was not vaccinated against African horse sickness(³) or

- **Veya Afrika at vebasına karşı.....tarihinde aşılanmıştır.**(³)(⁴);

It was vaccinated against African horse sickness on.....(³)(⁴).

(g) **Bu at, aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemiştir vede hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmede bulunan tektirnaklılarla teması etmemiştir.:**

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

i. **Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektirnaklıların kesildiği tarihten başlayın altı ay süresince;**

during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

ii. **İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;**

in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

- iii. **Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;**
during six months in the case of Vesicular stomatitis;
- iv. **Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;**
during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;
- v. **Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,**
during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

- (h) **Bu hayvan contagious equine metritis (CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve bu hayvanın CEM ile infekte veya şüpheli tekmaklılarla direkt veya indirekt olarak çiftleşme yoluyla teması bulunmamıştır;**

It shows no clinical sign of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;

- (i) **En iyi bilime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını taahhüt ederim;**
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

- (j) **Bu hayvan ihracat öncesi 21 gün zarfında alınan kan örnekleriyle**
.....tarihinde (4) **negatif sonuçlu aşağıdaki testlere tabi tutuldu:**

It was subjected to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 21 days of export on.....(4):

-**İnfectious anaemia için bir Coggins testi,**
-a Coggins test for infectious anaemia,

- (k) **Ya; Venezuelan equine encephalomyelitise karşı aşılanmamıştır⁽³⁾**
either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis⁽³⁾

Yada/ or

i ihracat öncesi izalasyondan en az 6 ay önce⁽³⁾tarihinde aşılanmıştır⁽⁴⁾.
it was vaccinated on(4) , this being at least six months prior to pre-export isolation⁽³⁾ ;

- (l) **Ya western ve eastern equine encephalomyelitise karşı inaktif aşı ile**
.....tarihinde aşılandı^{(3) (4) (5)}

either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on.....(3) (4) (5)

Yada /or

Japanese B-encephalitis e karşı 6 ay içinde ve ihracattan en az 30 gün içinde
.....tarihinde aşılandı^{(3) (4) (5)} veya western ve eastern equine encephalomyelitise karşı hemaglutinasyon inhibisyon testlerine tabi tutuldu, her iki olayda 21 gün araylatarihinde⁽⁴⁾ vetarihinde⁽⁴⁾

alınan kan örnekleriyle yapıldı, ikinci kan örneği ya eğer aşılanmamışsa⁽³⁾ negatif reaksiyonla ihracattan önce 10 gün içinde alınmalı yada 6 aydan önce aşılanmışsa⁽³⁾ antikör sayısı artmamalıdır.

Japanese B-encephalitis on(3) (4) (5) this being within six months and at least 30 days of export, or it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on

.....(4) and on(4), the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated⁽³⁾, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago⁽³⁾.

(m) Eğer tek tırnaklı hayvan Tayland dan geliyorsa Ruam içintarihinde⁽⁴⁾ ve Durin için 10 a 1 negatif sonuçla ihracattan 21 gün içinde.....tarihinde⁽⁴⁾ complement fixasyon testine tabi tutuldu

If the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on.....(4) and for dourine on.....(4), this within 21 days of export with negative results at 1 in 10 (4)

(n) West Nile Virus a karşı aşılanmadılar⁽³⁾

it was not vaccinated against West Nile Virus (3),

veya/ or

West Nile Virusa karşı 21. ve 42. günler arasında en az 2 kez inaktif aşıyla aşılandılar, , son aşılamatarihinde⁽³⁾(4) ihracattan en fazla 30 gün içinde yapıldı.

it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine an at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch an.....(3) (4).

IV. Bu at, temizlenmiş ve önceden sevkedilen ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder can not escape during transportation.

Bu atın sahibi yada bu atın sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman, yolculuk zamanına göre uzatılır.

The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp(*) and signature of the official veterinarian

(Matbaa harfleriyle ad , nitelik ve başlık)
(Name in block letters, qualification and title.)

BEYANAT
DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan.....(matbaa harfleriyle adı yazınız)
(Yukarıda belirtilen hayvanın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi (2))
şunları beyan ederim:

I, the undersigned,.....(insert name in block letters)
(Owner or representative (2) of the animal described above)

declare:

- Bu hayvan sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa gelmeksizin gönderilecektir ;**
The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Nakliye hayvanın sağlık ve iyili durumunun etkin olarak korunabileceği bir tarzda olacaktır.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

- Bu hayvan ya doğumundan beri ihracatçı ülkede'de bulunmuş veya⁽³⁾, son 90 gün süresince AB den ithal edilmiş⁽³⁾, yada bu deklarasyondan enaz 90 gün önce ihracatçı ülke'ye girmiştir.⁽³⁾**
The animal has either remained in the exporting country since birth⁽³⁾, or has been imported directly from EC during the past 90 days⁽³⁾, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration⁽³⁾.

SAMPLE

Yer ve zaman
Place, date

İmza
Signature

(*) **Mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.**

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing

(1)**Direktif 90/426/EEC madde 13 (2) ye uygun olarak ülkenin bir bölümünden**

(1)Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC

(2) **Bu Veteriner Sağlık Sertifikası Türkiye'ye sevkedilecek atın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmelidir.**

(2)This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to Turkey or, in the case of a registered horse, on the last working day before embarkation.

(3) **Uygun olarak siliniz.**

(3) Delete as appropriate.

(4) **Tarihi yazınız.**

(4) Insert date.

Kayıtlı tek tırnaklı hayvan durumunda testler yapılır, bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.

In the case of a registered equine animal, test carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

(5) **WEE ve EEE aşılması ve test uygulaması sadece Kanada ve Amerika Birleşik Devletlerine; Japanese B-encephalitis aşılması Hong Kong, Japonya, Kore Cumhuriyeti, Macau, Malezya, Singapur, Taylanda uygulanır.**

(5) WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (peninsula), Singapore, Thailand.